SONY

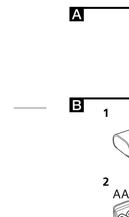
Compact Charger

GB Operating Instructions
FR Mode d'emploi
DE Bedienungsanleitung
ES Manual de instrucciones
IT Istruzioni per l'uso
PT Manual de Instruções
CZ Návod k obsluze
HU Használati utasítás
PL Instrukcja obsługi
RU Инструкция по эксплуатации
SK Návod na obsluhu
SI Navodila za uporabo
HR Upute za uporabu
RS Instrucțiuni de operare
UA Інструкції з експлуатації
SE Bruksanvisning
DK Brugsvejledning
FI Käyttöohje
NO Bruksanvisning
GR Οδηγίες χρήσης

BCG-34HTD, BCG-34HTD/UK

© 2007 Sony Corporation Printed in China

A



B

TR Kullanım Bilgileri
KR 사용설명서
AR دليل التشغيل

GB (English)

Sony Compact Charger

Sony Compact Charger has the following features:
- Equipped with safety functions:
  1. Safety timer
  2. Detection of non-rechargeable batteries

Please read the following instructions carefully before use.

The Sony Compact Charger should be used only with Sony AA or AAA size Ni-MH batteries that are marked "rechargeable."

Parts (A)

1) LED indicator 2) Battery slot 3) AA Battery slot 4) AAA Battery slot

How to insert and charge the rechargeable batteries (B)

1 **Open the cover.**
2 **Insert the Sony AA or AAA size Ni-MH rechargeable batteries into the charger, ensuring proper alignment of the + and – terminals.**

Any combination of AA and AAA rechargeable batteries is possible.	
AA: 1 – 2 batteries	AAA: 1 – 2 batteries

3 **The charger then can be plugged into the proper AC mains (standard 200 V – 240 V).**
The LED indicator will light up to signal that the charging process has begun. The LED indicator will turn off in 2.7 hours. Please refer to the chart below for charging times.

Charging Time

Battery type	1 – 2 batteries
Nickel-Metal Hydride Battery (Ni-MH)	NH-AA (2000 mAh, 2100 mAh, 2500 mAh, 2700 mAh) NH-AAA (800 mAh, 900 mAh, 1000 mAh) — Approx. 7 hours

The above time is an approximation in temperature conditions ranging from 10°C – 30°C. Charging time will vary depending on the charging condition and remaining capacity of the rechargeable battery.

Notes

- If the LED indicator continuously flashes on and off during the charging process or does not turn on, please refer to the troubleshooting chart.
- The batteries should be inserted before the charger is plugged into the mains.
- The batteries should be fully discharged before they are recharged.
- The batteries should never be stored in the charger when not being charged.

Troubleshooting

LED Indicator	Possible Cause	Solution
Blinking	The life of the rechargeable battery has expired.	Insert a new rechargeable battery.
	Charging incorrect types of batteries.	Charge only Ni-MH rechargeable batteries.
Does not turn on	Rechargeable battery is not inserted properly.	Insert rechargeable batteries properly.
	Charger is not plugged in.	Plug in AC mains adaptor.
	Contact surface of rechargeable battery and charger is not clean.	Clean the + and – terminal of the rechargeable battery and charger.
	Contact surface of the plug may not be good.	Clean the plug. Try another mains.

Contact your Sony Service Representative in case you have further questions.

WARNING

- Use only AA or AAA size Ni-MH rechargeable batteries.
- Do not expose the charger to water, rain, or moisture. Carbon Zinc as this may cause them to become hot, leak or explode, causing personal injury or property damage.
- The charger and batteries may become hot when charging. This is normal. Use caution when handling.
- Use the charger properly to avoid electric shock.

CAUTION

- The battery charger is for indoor use only. Never expose the charger to rain or snow.
- The charger should be disconnected from the mains when the charging process is complete or when the charger is not in use.
- Do not drop, place heavy weight on, or allow strong impact to the charger.
- Do not disassemble or reassemble the charger.
- This appliance is not intended for use by young children or infirm persons unless they have been adequately supervised by a responsible person who has instructed them how to use the appliance safely. Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Operating Temperature: 0°C – 35°C. To optimize charging capacity, charge the batteries in temperatures between 10°C – 30°C.
- Do not expose the charger to direct sunlight. Keep away from high temperatures.
- While in use, do not cover the charger with materials such as blankets.

Instructions for the Ni-MH rechargeable batteries

It is necessary to charge the batteries before using them for the first time. The contact surface of the batteries and charger should be cleaned before use.

- Do not expose the batteries to water.
- Do not heat the batteries or dispose of them in fire.
- Do not short circuit the jacket label.
- Do not disassemble or reassemble the batteries.
- Do not mix old batteries with new batteries. To avoid short-circuiting, keep the batteries away from all metal objects (e.g. coins, hairpins, keys, etc.).

If the batteries are stored without use, either partially charged or fully discharged for a long period of time, they may operate severely cycles of charging and discharging in order to attain their original charge capacity.

Specifications

- Mains voltage: AC 200 V – 240 V
- Input frequency: 50/60 Hz
- Charging output: DC 1.2 V, 360 mA (AA) x 2/140 mA (AAA) x 2
- Operating temperature: 0°C – 35°C
- Dimensions: 50.5 x 91.5 x 67 mm (W/H/D)
- Weight: 82 g (batteries not included)

FR (Français)

Chargeur compact Sony

Le chargeur compact Sony est doté des caractéristiques suivantes :
- Principales caractéristiques :
  1. Programmateur de sécurité
  2. Détection des piles non rechargeables

Lire attentivement les instructions suivantes avant utilisation.

Le chargeur Compact Sony doit être uniquement utilisé avec des piles Ni-MH de type AA ou AAA portant la mention « rechargeable ».

Pièces (A)

1) Voyant à LED 2) Emplacement pour piles
3) Emplacement pour piles AA 4) Emplacement pour piles AAA

Comment insérer et charger les piles rechargeables (B)

1 **Ouvrez le couvercle.**
2 **Insérez les piles rechargeables Ni-MH AA ou AAA de Sony dans le chargeur, en faisant correspondre les pôles avec les repères + et –.**

Vous pouvez charger n'importe quelle combinaison de piles rechargeables AA et AAA.	
AA : 1 à 2 piles	AAA : 1 à 2 piles

3 **Le chargeur peut ensuite être branché sur une prise secteur en bon état de marche (tension standard 200V-240V).**
Le voyant à LED orange s'allume pour signaler que la charge a commencé. Il s'éteint au bout de 2 heures. Reportez-vous au tableau ci-dessous pour vérifier les temps de charge.

Temps de charge

Type de pile	1 à 2 piles
Pile au nickel-métal hydrure (Ni-MH)	NH-AA (2000 mAh, 2100 mAh, 2500 mAh, 2700 mAh) NH-AAA (800 mAh, 900 mAh, 1000 mAh) — Environ 7 heures

Les temps mentionnés précédemment sont des approximations dans des conditions de températures allant de 10°C à 30°C. Le temps de charge varie en fonction des conditions de charge et de l'autonomie de la batterie rechargeable.

Remarques

- Si le voyant LED clignote en permanence pendant le processus de charge, ou s'il ne s'allume pas, reportez-vous au tableau de dépannage.
- Les piles doivent être insérées avant que le chargeur ne soit raccordé à l'alimentation.
- Les piles doivent être complètement déchargées avant d'être rechargées.
- Les piles ne doivent jamais être rangées dans le chargeur si elles ne sont pas en cours de charge.

Dépannage

Voyant à LED	Cause possible	Solution
Clignotant	La durée de vie de la pile rechargeable arrive à sa fin.	Insérer une nouvelle pile rechargeable.
	Charge de types de piles incorrects.	Ne recharger que des piles rechargeables Ni-MH uniquement.
Ne s'allume pas	Une pile rechargeable n'est pas insérée correctement.	Insérer la pile rechargeable Ni-MH correctement. Aligner les bornes + et –.
	Le chargeur n'est pas branché.	Raccordez les bornes + et – de la pile rechargeable à l'adaptateur secteur.
	La surface de contact de la pile rechargeable et du chargeur est sale.	Nettoyez la pile. Essayez une autre prise murale.
	La surface de contact de la prise est peut-être mauvaise.	Nettoyez la prise. Essayez une autre prise murale.

Contactez votre représentant de service après-vente Sony si vous avez d'autres questions.

DE (Deutsch)

Kompaktladegerät von Sony

Dieses Kompaktladegerät von Sony zeichnet sich durch folgende Eigenschaften aus:
- Besonderes Merkmal:
  1. Sicherheits-Timer
  2. Erkennung nicht wiederaufladbarer Batterien

Lesen Sie vor dem Gebrauch die folgenden Anweisungen bitte sorgfältig durch.

Das Kompaktladegerät von Sony ist ausschließlich für Ni-MH-Akkus der Größe AA bzw. AAA von Sony geeignet, die als „wiederaufladbar" bezeichnet sind.

Teile und Bedienelemente: (A)

1) LED-Anzeige 2) Akkufach 3) Akkufach für Größe AA 4) Akkufach für Größe AAA

So legen Sie die Akkus ein und laden sie (B) auf:

1 **Öffnen Sie die Abdeckung.**
2 **Legen Sie die Ni-MH-Akkus der Größe AA oder AAA von Sony ins Ladegerät ein. Achten Sie dabei auf die korrekte Ausrichtung der Plus- und Minuspole (markiert mit + und –).**

Sie können jede Kombination von Akkus der Größe AA und AAA zusammen laden.	
AA: 1 - 2 Akkus	AAA: 1 - 2 Akkus

3 **Nun kann das Ladegerät an eine normale Netzsteckdose (230 V – 240 V, Standard) angeschlossen werden.**
Die orangefarbene LED-Anzeige leuchtet auf und zeigt damit an, dass der Ladevorgang begonnen hat. Nach 7 Stunden erlischt die LED-Anzeige. In der Tabelle unten finden Sie Informationen zur Ladedauer.

Ladedauer

Akkutyp	Aktkutyp	1 – 2 Akkus
Nickel-Metall-Hydrid-Akku (Ni-MH)	NH-AA (2000 mAh, 2100 mAh, 2500 mAh, 2700 mAh) NH-AAA (800 mAh, 900 mAh, 1000 mAh)	ca. 7 Stunden

Bei den Zeitangaben oben handelt es sich um ungefähre Werte bei Temperaturen zwischen 10°C und 30°C. Die Ladezeit hängt von den Ladebedingungen und der Restkapazität des Akkus ab.

Hinweise

- Wenn die LED-Anzeige wiederholt den Ladevorgang ständig blinkt oder gar nicht leuchtet, lesen Sie bitte in der Tabelle zur Störungsbehebung nach.
- Die Akkus müssen eingelegt werden, bevor das Ladegerät an das Stromnetz angeschlossen wird.
- Bevor Sie die Akkus aufladen, sollten diese vollständig entladen werden.
- Die Akkus dürfen auf keinen Fall im Ladegerät aufbewahrt werden, wenn sie nicht geladen werden.

Störungsbehebung

LED-Anzeige	Mögliche Ursache	Abhilfemaßnahme
Blinkt	Die Lebensdauer des Akkus ist abgelaufen.	Legen Sie einen neuen Akku ein.
	Falsche Arten falscher Typ werden geladen.	Laden sind nur wiederaufladbare Ni-MH-Akkus.
Leuchtet nicht	Ein Akku ist nicht korrekt eingelegt.	Legen Sie den Ni-MH-Akku polaritätsrichtig, also mit der Kontaktfläche, ein.
	Die Kontaktfläche am Akku ist möglicherweise verschmutzt.	Reinigen Sie die Kontakte + und – am Akku und Ladegerät.
	Die Kontaktfläche des Steckers ist möglicherweise verschmutzt.	Reinigen Sie den Stecker. Versuchen Sie es mit einer anderen Steckdose.

Bei weiteren Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Kundendienst.

ACHTUNG

- Verwenden Sie ausschließlich Ni-MH-Akkus der Größe AA oder AAA.
- Laden Sie keine anderen Energiequelle wie zum Beispiel Alkalibatterien oder Kohle-Zink-Batterien. Diese können sich erhitzen, auslaufen oder bersten. In diesem Fall besteht Verletzungsgefahr oder die Gefahr von Sachschäden.
- Das Ladegerät und die Akkus können sich beim Laden stark erwärmen. Dabei handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion. Seien Sie vorsichtig, wenn sie im Gerät.
- Bei unsachgemäßem Gebrauch des Ladegeräts besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.

VORSICHT

- Das Akkuladegerät darf nur in geschlossenen Räumen eingesetzt werden. Schützen Sie das Gerät vor Regen und Schnee.
- Trennen Sie das Ladegerät vom Stromnetz, sobald der Ladevorgang abgeschlossen ist oder das Ladegerät nicht benutzt wird.
- Lassen Sie das Ladegerät nicht fallen, stellen Sie keine schweren Gegenstände darauf und schützen Sie es vor starken Erschütterungen.
- Versuchen Sie nicht, das Ladegerät zu zerlegen und wieder zusammenzusetzen.
- Kinder sollten das Ladegerät nur unter der Aufsicht Erwachsener benutzen.
- Betriebstemperatur: 0°C – 35°C. Um die Ladekapazität zu optimieren, laden Sie die Akkus bei Temperaturen zwischen 10°C und 30°C.
- Schützen Sie das Ladegerät vor direktem Sonnenlicht. Schützen Sie das Ladegerät vor hohen Temperaturen.
- Decken Sie das Ladegerät bei Gebrauch nicht mit Decken oder ähnlichen Materialien ab.

Hinweise zu Ni-MH-Akkus

Vor dem ersten Gebrauch müssen Akkus erst verwendet werden, müssen Sie sie zunächst laden. Achten Sie darauf, die Kontaktflächen an den Akkus und im Ladegerät sauber zu halten.

- Setzen Sie die Akkus keinem Wasser aus.
- Erwärmen Sie die Akkus nicht und werfen Sie sie nicht ins Feuer.
- Entfernen Sie nicht die äußere Hülle der Akkus.
- Versuchen Sie nicht, die Akkus zu zerlegen und wieder zusammenzusetzen.
- Mischen Sie die alten Akkus nicht mit neuen. Um einen Kurzschluss zu vermeiden, halten Sie die Akkus von Metallgegenständen (z. B. Münzen, Haarnadeln, Schlüsseln, usw. fern.

Wenn Sie die Akkus lediglich oder vollständig aufgeladen lagern, ohne sie zu benutzen, müssen sie unter Umständen mehrmals aufgeladen und wieder entladen werden, bevor sie ihre ursprüngliche Ladekapazität wieder erreichen.

Technische Daten

- Eingangsspannung: 200 V – 240 V Wechselstrom
- Eingangsfrequenz: 50/60 Hz
- Ladeausgang: DC 1.2 V, Dachstrom, 360 mA (AA) x 2/140 mA (AAA) x 2
- Betriebstemperatur: 0°C – 35°C
- Gewicht: 50.5 x 91.5 x 67 mm (B/L/H)
- Gewicht: 82 g (ohne Akkus)

ES (Español)

Cargador compacto de Sony

El cargador compacto de Sony dispone de las características siguientes:
- Características principales
  1. Temporizador de seguridad
  2. Detección de pilas no recargables

Antes de utilizar este cargador, lea detenidamente las instrucciones siguientes.

El cargador compacto de Sony debe utilizarse únicamente con pilas Ni-MH de tamaño AA o AAA de Sony identificadas como "recargables" (recargeable).

Componentes: (A)

1) Indicador luminoso 2) Ranura de las pilas 3) Ranura para pilas AA 4) Ranura para pilas AAA

BCG-34HTD, BCG-34HTD/UK 2-498-575-05
GB/FR/DE/ES/IT/PT/CZ/HU/PL/RU/SK/SI/HR/RS/RO/UA/SE/DK/FI/NO/GR/TR/KR/AR

AVERTISSEMENT

- Utilisez uniquement des piles rechargeables Ni-MH AA ou AAA.
- N'exposez chargeur ni aux pluies ou aux brumes. Les piles alcalines ou des piles carbone-zinc, car elles pourraient chauffer, fuir ou exploser, causant des blessures ou des dommages matériels.
- Le chargeur et les piles peuvent chauffer pendant la charge. Ceci est normal. Manipuler le chargeur et les piles avec précaution.
- Utiliser correctement le chargeur afin d'éviter les risques d'électrocution.

ATTENTION

- Le chargeur de piles doit être utilisé uniquement en intérieur. Tenir le chargeur à l'abri de la pluie et de la neige.
- Débrancher le chargeur de la prise secteur lorsque le chargeur est terminée ou lorsque l'appareil n'est pas utilisé.
- Ne laissez pas tomber le chargeur, ne posez pas de poids lourds sur le chargeur et ne le soumettez pas à des chocs. Ne pas poser d'objets lourds sur le chargeur.
- Ne pas démonter ni réassembler le chargeur.
- Ne pas laisser les enfants manipuler ce chargeur, sauf sous la surveillance d'un adulte.
- Température de fonctionnement : 0°C – 35°C. Pour optimiser la capacité de charge, chargez les piles à une température allant de 10°C à 30°C.
- Ne pas exposer le chargeur à la lumière directe du soleil. Ne pas soumettre le chargeur à des température élevées.
- Ne recouvrez pas le chargeur avec une couverture ou une autre matière textile lorsqu'il est en cours d'utilisation.

Mode d'emploi des piles rechargeables Ni-MH

Il est nécessaire de charger les piles avant de les utiliser pour la première fois. La surface de contact des piles et du chargeur doit être nettoyée avant utilisation.

- Ne exposez pas les piles à l'eau.
- Ne pas exposer les piles à la chaleur ni les jeter au feu.
- Ne pas mettre l'enveloppe en court-circuit.
- Ne pas démonter ni réassembler les piles.
- Ne pas mélanger les vieilles piles avec les neuves. Pour éviter tout court-circuit, tenir les piles à l'écart de tout objet métallique (p. ex., pièces de monnaie, épingles à cheveux, clés, etc.).

Si les piles restent inutilisées quelques temps, qu'elles soient partiellement chargées ou totalement déchargées, il se peut que plusieurs cycles de charge et de décharge soient nécessaires avant qu'elles ne retrouvent leur capacité initiale.

Spécifications

- Tension secteur en entrée : 200 V à 240 V ca
- Fréquence en entrée : 50/60 Hz
- Sortie de charge : 1,2 V CC, 360 mA (AA) x 2/140 mA (AAA) x 2
- Température de fonctionnement : 0°C à 35°C
- Taille : 50,5 x 91,5 x 67 mm (L/H/P)
- Poids : 82 g (piles exclues)

DE (Deutsch)

Kompaktladegerät von Sony

Dieses Kompaktladegerät von Sony zeichnet sich durch folgende Eigenschaften aus:
- Besonderes Merkmal:
  1. Sicherheits-Timer
  2. Erkennung nicht wiederaufladbarer Batterien

Lesen Sie vor dem Gebrauch die folgenden Anweisungen bitte sorgfältig durch.

Das Kompaktladegerät von Sony ist ausschließlich für Ni-MH-Akkus der Größe AA bzw. AAA von Sony geeignet, die als „wiederaufladbar" bezeichnet sind.

Teile und Bedienelemente: (A)

1) LED-Anzeige 2) Akkufach 3) Akkufach für Größe AA 4) Akkufach für Größe AAA

So legen Sie die Akkus ein und laden sie (B) auf:

1 **Öffnen Sie die Abdeckung.**
2 **Legen Sie die Ni-MH-Akkus der Größe AA oder AAA von Sony ins Ladegerät ein. Achten Sie dabei auf die korrekte Ausrichtung der Plus- und Minuspole (markiert mit + und –).**

Sie können jede Kombination von Akkus der Größe AA und AAA zusammen laden.	
AA: 1 - 2 Akkus	AAA: 1 - 2 Akkus

3 **Nun kann das Ladegerät an eine normale Netzsteckdose (230 V – 240 V, Standard) angeschlossen werden.**
Die orangefarbene LED-Anzeige leuchtet auf und zeigt damit an, dass der Ladevorgang begonnen hat. Nach 7 Stunden erlischt die LED-Anzeige. In der Tabelle unten finden Sie Informationen zur Ladedauer.

Ladedauer

Akkutyp	Aktkutyp	1 – 2 Akkus
Nickel-Metall-Hydrid-Akku (Ni-MH)	NH-AA (2000 mAh, 2100 mAh, 2500 mAh, 2700 mAh) NH-AAA (800 mAh, 900 mAh, 1000 mAh)	ca. 7 Stunden

Bei den Zeitangaben oben handelt es sich um ungefähre Werte bei Temperaturen zwischen 10°C und 30°C. Die Ladezeit hängt von den Ladebedingungen und der Restkapazität des Akkus ab.

Hinweise

- Wenn die LED-Anzeige wiederholt den Ladevorgang ständig blinkt oder gar nicht leuchtet, lesen Sie bitte in der Tabelle zur Störungsbehebung nach.
- Die Akkus müssen eingelegt werden, bevor das Ladegerät an das Stromnetz angeschlossen wird.
- Bevor Sie die Akkus aufladen, sollten diese vollständig entladen werden.
- Die Akkus dürfen auf keinen Fall im Ladegerät aufbewahrt werden, wenn sie nicht geladen werden.

Störungsbehebung

LED-Anzeige	Mögliche Ursache	Abhilfemaßnahme
Blinkt	Die Lebensdauer des Akkus ist abgelaufen.	Legen Sie einen neuen Akku ein.
	Falsche Arten falscher Typ werden geladen.	Laden sind nur wiederaufladbare Ni-MH-Akkus.
Leuchtet nicht	Ein Akku ist nicht korrekt eingelegt.	Legen Sie den Ni-MH-Akku polaritätsrichtig, also mit der Kontaktfläche, ein.
	Die Kontaktfläche am Akku ist möglicherweise verschmutzt.	Reinigen Sie die Kontakte + und – am Akku und Ladegerät.
	Die Kontaktfläche des Steckers ist möglicherweise verschmutzt.	Reinigen Sie den Stecker. Versuchen Sie es mit einer anderen Steckdose.

Bei weiteren Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Kundendienst.

ACHTUNG

- Verwenden Sie ausschließlich Ni-MH-Akkus der Größe AA oder AAA.
- Laden Sie keine anderen Energiequelle wie zum Beispiel Alkalibatterien oder Kohle-Zink-Batterien. Diese können sich erhitzen, auslaufen oder bersten. In diesem Fall besteht Verletzungsgefahr oder die Gefahr von Sachschäden.
- Das Ladegerät und die Akkus können sich beim Laden stark erwärmen. Dabei handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion. Seien Sie vorsichtig, wenn sie im Gerät.
- Bei unsachgemäßem Gebrauch des Ladegeräts besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.

VORSICHT

- Das Akkuladegerät darf nur in geschlossenen Räumen eingesetzt werden. Schützen Sie das Gerät vor Regen und Schnee.
- Trennen Sie das Ladegerät vom Stromnetz, sobald der Ladevorgang abgeschlossen ist oder das Ladegerät nicht benutzt wird.
- Lassen Sie das Ladegerät nicht fallen, stellen Sie keine schweren Gegenstände darauf und schützen Sie es vor starken Erschütterungen.
- Versuchen Sie nicht, das Ladegerät zu zerlegen und wieder zusammenzusetzen.
- Kinder sollten das Ladegerät nur unter der Aufsicht Erwachsener benutzen.
- Betriebstemperatur: 0°C – 35°C. Um die Ladekapazität zu optimieren, laden Sie die Akkus bei Temperaturen zwischen 10°C und 30°C.
- Schützen Sie das Ladegerät vor direktem Sonnenlicht. Schützen Sie das Ladegerät vor hohen Temperaturen.
- Decken Sie das Ladegerät bei Gebrauch nicht mit Decken oder ähnlichen Materialien ab.

Hinweise zu Ni-MH-Akkus

Vor dem ersten Gebrauch müssen Akkus erst verwenden wollen, müssen Sie sie zunächst laden. Achten Sie darauf, die Kontaktflächen an den Akkus und im Ladegerät sauber zu halten.

- Setzen Sie die Akkus keinem Wasser aus.
- Erwärmen Sie die Akkus nicht und werfen Sie sie nicht ins Feuer.
- Entfernen Sie nicht die äußere Hülle der Akkus.
- Versuchen Sie nicht, die Akkus zu zerlegen und wieder zusammenzusetzen.
- Mischen Sie die alten Akkus nicht mit neuen. Um einen Kurzschluss zu vermeiden, halten Sie die Akkus von Metallgegenständen (z. B. Münzen, Haarnadeln, Schlüsseln, usw. fern.

Wenn Sie die Akkus lediglich oder vollständig aufgeladen lagern, ohne sie zu benutzen, müssen sie unter Umständen mehrmals aufgeladen und wieder entladen werden, bevor sie ihre ursprüngliche Ladekapazität wieder erreichen.

Technische Daten

- Eingangsspannung: 200 V – 240 V Wechselstrom
- Eingangsfrequenz: 50/60 Hz
- Ladeausgang: DC 1.2 V, Dachstrom, 360 mA (AA) x 2/140 mA (AAA) x 2
- Betriebstemperatur: 0°C – 35°C
- Gewicht: 50.5 x 91.5 x 67 mm (B/L/H)
- Gewicht: 82 g (ohne Akkus)

IT (Italiano)

Caricabatterie compatto Sony

Il caricabatterie compatto Sony è dotato delle funzioni che seguono:
- Caratteristiche principali
  1. Timer di sicurezza
  2. Funzione di individuazione delle pile non ricaricabili

Prima dell'uso, leggere attentamente le seguenti istruzioni.

Il caricabatterie compatto Sony deve essere utilizzato esclusivamente con pile Sony Ni-MH in formato AA o AAA contrassegnate "ricaricabili" (ricaricabili).

Parti: (A)

1) Indicatore LED 2) Alloggiamento delle pile
3) Alloggiamento per pile formato AA 4) Alloggiamento per pile formato AA

Inserimento e carica delle pile ricaricabili (B)

1 **Aprire il coperchio.**
2 **Inserire le pile ricaricabili Sony Ni-MH di formato AA o AAA, verificando che i terminali +/– delle pile siano allineati con i terminali +/– sul caricabatteria.**

È possibile caricare sia pile in formato AA che pile in formato AAA.	
AA: 1 - 2 pile	AAA: 1 - 2 pile

3 **Quindi, collegare il caricabatteria a una presa di rete CA appropriata (standard 200 V – 240 V).**
L'indicatore LED arancione si illuminerà ad indicare l'inizio del processo di carica. L'indicatore LED si spegne entro 7 ore. Per indicazioni sui tempi di carica, fare riferimento alla tabella che segue.

Tempo di carica

Tipo di pile	1 - 2 pile
Pile all'idruro di nichel metallo (Ni-MH)	NH-AA (2000 mAh, 2100 mAh, 2500 mAh, 2700 mAh) NH-AAA (800 mAh, 900 mAh, 1000 mAh) — Circa 7 ore

Il tempo indicato è da riferirsi a condizioni di temperatura approssimativamente compresse tra 10°C e 30°C. Il tempo di carica varia a seconda delle condizioni di carica e della capacità residua della batteria ricaricabile.

Note

- Se l'indicatore LED lampeggia ininterrottamente o non si accende, fare riferimento alla guida alla soluzione dei problemi.
- Le batterie devono essere inserite prima che il caricatore venga collegato alla presa di rete.
- Per poter essere ricaricate, le pile devono essere completamente scariche.
- Non conservare le pile all'interno del caricatore se non devono essere caricate.

Guida alla soluzione dei problemi

Indicatore LED	Causa	Rimedio
Lampeggia	La pila ricaricabile è completamente scarica.	Inserire una nuova.
	Si sta effettuando la carica di un tipo di pila errato.	Utilizzare unicamente pile ricaricabili Ni-MH.
Non si accende	La pila ricaricabile non è stata inserita correttamente.	Inserire le pile ricaricabili correttamente.
	È possibile che la superficie di contatto della pila ricaricabile sia sporca.	Pulire i terminali + e – della pila ricaricabile e del caricatore.
	È possibile che la superficie di contatto della spina sia sporca.	Pulire la spina. Utilizzare una presa di rete diversa.

Se issa di solutori problemi, contattare il rappresentante di assistenza Sony.

AVVERTIMENTO

- Caricare esclusivamente pile ricaricabili di tipo Ni-MH in formato AA o AAA.
- Non utilizzare altri tipi di pile, quali quelle alcaline o carbone-zinco, poiché esiste il rischio di surriscaldamento, rottura o perdita di elettrolita, con conseguenti danni a persone o cose.
- Il caricatore e le batterie possono scaldarsi durante la carica. Questo è un fenomeno normale. Prestare pertanto attenzione durante l'uso.
- Utilizzare il caricabatterie correttamente onde evitare scosse elettriche.

ATTENZIONE

- Il caricatore è progettato per il solo uso in interni. Non esporre il caricatore a pioggia o neve.
- Il caricatore deve essere scollegato dalla presa di rete quando il processo di carica si è concluso o quando il caricatore non viene utilizzato.
- Non lasciare cadere il caricatore, non appoggiare a pressioni eccessive e forti impatti il caricatore.
- Non tentare di smontare o riassemblare il caricabatterie.
- L'hambino devono utilizzare il caricabatterie solo sotto il controllo di adulti.
- Temperatura di funzionamento: 0°C – 35°C. Per ottimizzare la capacità di carica, caricare le pile a una temperatura compresa tra 10°C e 30°C.
- Non esporre il caricabatterie alla luce diretta del sole. Conservarlo a distanza dalle fonti di calore.
- Durante l'uso, non coprire il caricabatterie con materiali quali coperte.

Istruzioni per l'uso di pile ricaricabili Ni-MH

È necessario caricare le pile prima di utilizzarle per la prima volta. La superficie di contatto tra le pile e il caricabatterie deve essere sempre tenuta pulita.

- Non bagnare le pile.
- Non surriscaldarle né gettarle nel fuoco.
- Non tentare di smontare l'involucro esterno.
- Non tentare di smontare e rimontare le pile.
- Non cortocircuitare le pile. Onde evitare ciò, non collocare le pile in prossimità di oggetti metallici (ad esempio, monete, ganci, chiavi, ecc.).

Se le pile non vengono utilizzate per un periodo di tempo prolungato, siano esse parzialmente o completamente cariche, possono essere necessari più cicli di caricamento e scaricamento per ripristinare la capacità iniziale.

Caratteristiche tecniche

- Tensione di ingresso: da 200 a 240 V CA
- Frequenza di ingresso: 50/60 Hz
- Carica di uscita: 1,2 V CC, 360 mA (AA) x 2/140 mA (AAA) x 2
- Temperatura di funzionamento: da 0°C a 35°C
- Dimensioni: 50.5 x 91.5 x 67 mm (L/A/P)
- Peso: 82 g (pile non incluse)

PT (Português)

Carregador Compacto Sony

O carregador compacto Sony tem as características seguintes:
- Principais características
  1. Temporizador de segurança
  2. Detecção de pilhas não recarregáveis

Antes de utilizar este carregador, leia detenidamente as instrucciones

O carregador compacto de Sony deve utilizar-se unicamente com pilhas Ni-MH de tamanho AA ou AAA de Sony identificadas como "recarregáveis" (recarregáveis).

Componentes: (A)

1) Indicador luminoso 2) Ranura de las pilas
3) Ranura para pilas AA 4) Ranura para pilas AAA

LET OP

- Gebruik de batterijlader alleen binnen. Stel de lader niet bloot aan regen of sneeuw.
- Trek de stekker van de batterijlader uit het stopcontact wanneer het opladen is afgerond of als de lader niet wordt gebruikt.
- Laat de lader niet vallen, plaats er geen zware gewichten op of laat er niets zwaars op vallen.
- Demonteer of monteer de lader niet.
- Kinderen mogen de lader alleen gebruiken onder toezicht van volwassenen.
- Bedrijfstemperatuur: 0°C – 35°C. Voor een optimale laadcapaciteit laadt u de batterijen bij een temperatuur van 10°C – 30°C.
- Stel de lader niet bloot aan direct zonlicht. Stel de lader niet bloot aan hoge temperaturen.
- Als u de lader gebruikt, mag u deze niet afdekken, bijvoorbeeld met dekens.

Gebruiksaanwijzing voor oplaadbare Ni-MH batterijen

U moet de batterijen eerst opladen voordat u ze voor de eerste keer gebruikt. Houd de contactvlakken van de batterijen en de lader altijd schoon.

- Laat de batterijen niet nat worden.
- Verwarm de batterijen niet op en werp ze niet in het vuur.
- Verwijder het label niet van de batterij.
- Demonteer of monteer de batterijen niet.
- Laat de batterijen niet kortsluiten. Houd de batterijen uit de buurt van metalen voorwerpen (zoals munstukken, haarspelden, sleutels, enzovoort) om kortsluiting te voorkomen.

Als de batterijen niet worden gebruikt of gedeeltelijk of volledig zijn opgeladen, moeten ze mogelijk enkele keren opnieuw worden geladen en ontladen voordat ze hun oorspronkelijke capaciteit kunnen bereiken.

Technische gegevens

- Ingangsspanning: AC 200 V – 240 V
- Netfrequentie: 50/60 Hz
- Laadstroom: DC 1.2 V, 360 mA (AA) x 2/140 mA (AAA) x 2
- Bedrijfstemperatuur: 0°C – 35°C
- Afmetingen: 50,5 x 91,5 x 67 mm (B/L/H)
- Gewicht: 82 g (exclusief batterijen)

IT (Italiano)

Caricabatterie compatto Sony

Il caricabatterie compatto Sony è dotato delle funzioni che seguono:
- Caratteristiche principali
  1. Timer di sicurezza
  2. Funzione di individuazione delle pile non ricaricabili

Prima dell'uso, leggere attentamente le seguenti istruzioni.

Il caricabatterie compatto Sony deve essere utilizzato esclusivamente con pile Sony Ni-MH in formato AA o AAA contrassegnate "ricaricabili" (ricaricabili).

Parti: (A)

1) Indicatore LED 2) Alloggiamento delle pile
3) Alloggiamento per pile formato AA 4) Alloggiamento per pile formato AA

Inserimento e carica delle pile ricaricabili (B)

1 **Aprire il coperchio.**
2 **Inserire le pile ricaricabili Sony Ni-MH di formato AA o AAA, verificando che i terminali +/– delle pile siano allineati con i terminali +/– sul caricabatterie.**

È possibile caricare sia pile in formato AA che pile in formato AAA.	
AA: 1 - 2 pile	AAA: 1 - 2 pile

3 **Quindi, collegare il caricabatterie a una presa di rete CA appropriata (standard 200 V – 240 V).**
L'indicatore LED arancione si illuminerà ad indicare l'inizio del processo di carica. L'indicatore LED si spegne entro 7 ore. Per indicazioni sui tempi di carica, fare riferimento alla tabella che segue.

Tempo di carica

Tipo di pile	1 - 2 pile
Pile all'idruro di nichel metallo (Ni-MH)	NH-AA (2000 mAh, 2100 mAh, 2500 mAh, 2700 mAh) NH-AAA (800 mAh, 900 mAh, 1000 mAh) — Circa 7 ore

Il tempo indicato è da riferirsi a condizioni di temperatura approssimativamente compresse tra 10°C e 30°C. Il tempo di carica varia a seconda delle condizioni di carica e della capacità residua della batteria ricaricabile.

Note

- Se l'indicatore LED lampeggia ininterrottamente o non si accende, fare riferimento alla guida alla soluzione dei problemi.
- Le batterie devono essere inserite prima che il caricatore venga collegato alla presa di rete.
- Per poter essere ricaricate, le pile devono essere completamente scariche.
- Non conservare le pile all'interno del caricatore se non devono essere caricate.

Guida alla soluzione dei problemi

Indicatore LED	Causa	Rimedio
Lampeggia	La pila ricaricabile è completamente scarica.	Inserire una nuova.
	Si sta effettuando la carica di un tipo di pila errato.	Utilizzare unicamente pile ricaricabili Ni-MH.
Non si accende	La pila ricaricabile non è stata inserita correttamente.	Inserire le pile ricaricabili correttamente.
	È possibile che la superficie di contatto della pila ricaricabile sia sporca.	Pulire i terminali + e – della pila ricaricabile e del caricatore.
	È possibile che la superficie di contatto della spina sia sporca.	Pulire la spina. Utilizzare una presa di rete diversa.

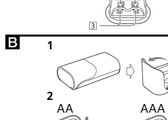
Se issa di solutori problemi, contattare il rappresentante di assistenza Sony.

AVVERTIMENTO

- Caricare esclusivamente pile ricaricabili di tipo Ni-MH in formato AA o AAA.
- Non utilizzare altri tipi di pile, quali quelle alcaline o carbone-zinco, poiché esiste il rischio di surriscaldamento, rottura o perdita di elettrolita, con conseguenti danni a persone o cose.
- Il caricatore e le batterie possono scaldarsi durante la carica. Questo è un fenomeno normale. Prestare pertanto attenzione durante l'uso.
- Utilizzare il caricabatterie correttam

A

B



HR (Hrvatski)

Sony kompaktni punjač za baterije

Sony kompaktni punjač ima sljedeće značajke:

- Glavna značajka
  - 1: Sigurnosni sat
  - 2: Preporučavanje baterija koje nisu vlastitoga punjenja

Prije upotrebe provjerite punjive proizvode

Iz osim Sonyovih kompaktnih punjačem baterija smiju se koristiti samo Sonyove Ni-MH baterije veličine AA ili AAA koje su sebi imaju natpis «recharge»(ili bilještnice punjive).

Dijelovi: (A)

1 LED pokazivač 2 Utor za baterije 3 Utor za AA veličinu baterije 4 Utor za AAA veličinu baterije

Stavljanje i punjenje baterija (B)

1 Otvorite poklopac.
2 U punjač stavite Sonyove eliminirajte punjive Ni-MH baterije veličine AA ili AAA, poazeli prikon da ste ispravno usmjerili polove baterija prema oznakama «+» u punjaču.
  [Mogućnost punjenja kako kroz vrlo visokotrajno punjenje baterija veličine AA i AAA:
  AA: 1 - 2 baterije AAA: 1 - 2 baterije
3 Punjač za baterije nemoj uključiti u utičnicu prije nego ste ispravno ili pravilno umetnuli baterije u punjač.
  Ako ste u nemarnosti LED dioda-i nakon toga ne počne postupak punjenja. Zaključa ce se isključiti nakon 7 sati. Vremena punjenja dana su u dotoj tablici.

Vrijeme punjenja

	Vrsta baterije	1 - 2 baterije
Baterija od niske-mašinu hibrida (Ni-MH)	NH-AA (2000 mAh, 2100 mAh, 2500 mAh, 2700 mAh)	Približno 7 sati
	NH-AAA (800 mAh, 900 mAh, 1000 mAh)	

Navedena vremena tek su približna i odnose se na radnu temperaturu između 10°C i 30°C. Vrijeme punjenja ce ovisiti o uvjetima punjenja (prostalom kapacitetu baterije ja punje itd.

Napomene

- Ako baterije punjenja LED pokazivač treperi ili uopće ne zasvijetli, za pomoć pogledajte tablicu za uklanjanje smetnji.
- Baterije je potrebno staviti prije priključivanja punjača u utičnicu.
- Preporučuje se da prije ponovnog punjenja baterije budu u potpunosti ispražnjene.
- Baterije na smiju ostati u punjaču ako se ne pune.

Uklanjanje problema

LED indikator	Mogući uzrok	Rješenje
Trepće	Baterija je vrlo trajnog trajanja.	Baterije kasu baterija za punjenje.
	Pune se baterije pogrešne vrste.	Punite samo vlastitoju punjivi Ni-MH baterije.
Ne uključuje	Baterija je pogrešno stavljena.	Pravilno stavite samo vlastitoju punjivi Ni-MH baterije.
	Mrtve su baterije.	Zamijenite baterije.
	Molim Vas da ne dopustite da baterije ne budu u punjaču.	Molim Vas da ne dopustite da baterije ne budu u punjaču.
	Molim Vas ponovno dodirna poentu utikača.	Odstrani utikač. Pokušajte za priključili u drugu utičnicu.

Imate li neki drugi problem, obratite se predstavniku Sonyjeva servisa.

UPOZOREJE

- Ne pokušavajte punjiti punjive Ni-MH baterije veličine AA ili AAA.
- Nemojte punjiti niže vrste baterija, primjerice alkalne ili suhoćelijske, jer se one zbog toga mogu zagrijati, iscuriti ili eksplodirati, čiji mogućnosti tijekom izdaje ozljede ili materijalne štete.
- Punjač, baterije se tijekom punjenja mogu zagrijati. To je uobičajena pojava. Budite zbog toga oprezni ako ih nalte dirati.
- Ne dopustite prljavoj opasnosti od elektrinog udara, punjači kontrolte prema ovim uputama.

OPREZ

- Ne koristite ga nemarnjem samo upoznati u zatvorenim prostorima. Nemojte ga izlagati kiši ili snijegu.
- Nakon dovršetka punjenja i kad se punjač ne koristi, isključite uređaj iz utičnice.
- Punjač ne smiju pasti na tlo; na njega nemojte stavljati teške predmete.
- Nemojte rastavljati niti sastavljati punjač.
- Ako smiju kontrolti punjač tek uz nadzor odraslih osoba.
- Ne dopustite da se u punjač ne ulaze strani predmeti. Ne dopustite da u punjač ne ulaze tekućine.
- Punjač nemojte izlagati izravnoj sunčevoj svjetlosti. Očitte da zaje dođe do pojava visokih temperatura.
- Dok je u radu, ne pokrivajte punjač materijalima kao što su deke.

Upute za upotrebu visokotrajnih punjivih Ni-MH baterija

Prije prve upotrebe potrebno je ih napuniti. Dodime punivne ste baterijama i u punjaču uvijek moraju biti dobe.

- Baterije dobro ugrijte ruke.
- Nemojte ih grijati niti bacati u vatru.
- Nemojte ih kratkospojiti niti ih rastavljati.
- Nemojte ih zagrijavati niti ih rastavljati baterije.
- Nemojte radit kratak spoj. To dotic izbjeći tako da baterije dotite dalje od svih metalnih predmeta (npr. kovanica, ukrasa, ključeva, itd.).

Ako su baterije sa dotje vrijeme potrebnijeme bez korištenja, determinirajte napunite ili potpuno ispraznjene, tada ih ostavite na mjestu gdje nema puno punili i pazeći da baterije postigli tijekom čuvanji kapacitet punjenja.

Tehnički podaci

Ulazna snaga:	AC 200 V - 240 V
Ulazna frekvencija:	50/60 Hz
Izlazni napon:	DC 1.2 V, 360 mA (AA) + 2/140 mA (AAA) + 2
Radna temperatura:	0°C - 35°C
Veličina:	50.5 (ši) × 91.5 (d) × 67 (v) mm
Težina:	82 g (bez baterija)

RO (Românină)

Încărcător Sony compact

Încărcătorul Sony compact are următoarele caracteristici:

- Caracteristică principală
  - 1: Alarmă de siguranță
  - 2: Detectarea bateriei care nu sunt reîncărcabile

Vă rugăm să citiți cu atenție următoarele instrucțiuni înainte de utilizare.

Încărcătorul Sony compact trebuie utilizat numai cu baterii Ni-MH Sony, format AA sau AAA, care sunt marcate „reîncărcabil" (reîncărcabile).

Componente: (A)

1) Indicator LED 2) Locașul pentru baterii 3 Baterie de tip AA 4 Pentru locașe de baterie AAA

Cum să introduceți și să încărcați bateriile reîncărcabile (B)

1 Deschideți capacul.
2 Introduceți bateriile Ni-MH Sony, format AA sau AAA, în încărcător, asigurând alinierea corespunzătoare a bornelor «+» și ...
  Este posibilă orice combinație de baterii reîncărcabile AA și AAA.
  AA: 1 - 2 baterii AAA: 1 - 2 baterii
3 Încărcătorul trebuie și alimentat apoi de la o priză conștientizare de c. a. (standard 200 V - 240 V).
  Indicatorul LED porhocelu se va aprinde pentru a semnala că procesul de alimentare a început. Indicatorul LED va se stinge după 7 ore. Vă rugăm să consultați orientărilor tabel pentru duratele de încărcare.

Durată de încărcare

	Tip de baterie	1 - 2 baterii
Baterii de tipul de nichel-metal-hidrid (Ni-MH)	NH-AA (2000 mAh, 2100 mAh, 2500 mAh, 2700 mAh)	Aproz. 7 ore
	NH-AAA (800 mAh, 900 mAh, 1000 mAh)	

Duratele de mai sus sunt aproximate în condiții de temperatură variind între 10°C - 30°C. Durata de încărcare va depinde de condițiile de încărcare și de capacitatea rămasă a bateriei reîncărcabile.

Note

- Dacă indicatorul LED clipește continuu în timpul procesului de încărcare sau nu se aprinde, vă rugăm să consultați tabelul de eliminare a problemelor.
- Bateriile trebuie introduse în locașul lăsarte ca în fotografie și acolo.
- Bateriile trebuie să fie descărcate complet înainte de a fi reîncărcate.
- Bateriile trebuie scoase din încărcător cât mai în fracțiuni.

Rezolvarea problemelor

Indicator LED	Cauză posibilă	Soluție
Clipește	Ați pus în vânzare o baterie reîncărcabile a altui producător.	Folosiți numai baterii reîncărcabile Ni-MH.
	Încărcarea unor tipuri greșite de baterii.	Introduceți numai baterii reîncărcabile Ni-MH.
Nu se aprinde	Bateria reîncărcabilă nu este introdusă în mod corespunzător.	Introduceți bateria reîncărcabilă în locașul de la mod corespunzător. Atenție bornele «+» și ...
	Este posibil ca suprafața de contact a bateriei reîncărcabile și/sau locașului de contact și/sau locașului să nu fie curată.	Curățați bornele «+» și «-» ale bateriei reîncărcabile și ale încărcătorului.
	Este posibil ca suprafața de contact a bateriei și/sau locașului de contact și/sau locașului de contact și/sau locașului să nu fie curată.	Curățați bornele «+» și «-» ale bateriei și ale locașului.

Dacă aveți alte probleme, contactați reprezentantul de service Sony.

AVERTISMENT

- Utilizați numai baterii reîncărcabile Ni-MH de format AA sau AAA.
- Nu încărcați niciodată alte tipuri de baterii, cum ar fi Alkaline sau Carbon Zinc, deoarece este posibil ca acestea să se supraîncălzească și să provoace o explozie, rezultând răni sau daune materiale.
- Este posibil ca în timpul procesului de baterie să aveți hentenji în timpul procesului de încărcare. Acest lucru este normal. Fiți atenți în timpul manevrelor.
- Utilizați încărcătorul în mod corespunzător pentru a evita pericole electrice.

SI (Slovenščina)

Sonyjev kompaktni polnilnik

Sonyjev kompaktni polnilnik ima tri glavne značilnosti:

- Glavna značilnost
  - 1: varnostni časovnik
  - 2: zaznava baterij, ki se ne polnijo.

Pred uporabo pazljivo preberite navodila.

S Sonyjevim kompaktnim polnilnikom se lahko uporabljajo le Sonyjeve baterije Ni-MH velikosti AA ali AAA z oznako «rechargeable» (»polnilne baterije»).

Deli: (A)

1 LED indikator 2 Reža za baterijo 3 Reža za baterijo AA 4 Reža za baterijo AAA

Kako vstaviti in polniti polnilne baterije (B)

1 Odprite pokrov.
2 Vstavite Sonyjeve polnilne baterije Ni-MH velikosti AA ali AAA v polnilnik in poskrbite, da bodo oznake «+» na baterijah poravnane z oznakami «+» v polnilniku.
  [Mogoča je polnjenja kombinacija polnilnih baterij velikosti AA in AAA.
  AA: 1 - 2 baterije AAA: 1 - 2 baterije
3 Polnilnik lahko priključite v električno omrežje (standardno 200 V - 240 V).
  Ko se začne postopek polnjenja, zasveti oranžni LED indikator, ki ugasne v 7 urah. Informacije o trajanju polnjenja najdete v spodnji razpredelnici.

Čas polnjenja

	Vrsta baterije	1 - 2 baterij
Nikelj-metal hidridne baterije (Ni-MH)	NH-AA (2000 mAh, 2100 mAh, 2500 mAh, 2700 mAh)	Pribl. 7 ur
	NH-AAA (800 mAh, 900 mAh, 1000 mAh)	

Zgornji čas polnjenja je približek, ki velja v temperaturnem območju od 10°C do 30°C. Čas polnjenja je odvisen od pogojev polnjenja in od tega, kako prazna je polnilna baterija.

Opomba

- Če LED indikator med polnjenjem utripa ali pa sploh ne zasveti, si oglejte razpredelnico, ki opisuje odpravljanje težav.
- Baterije morate vstaviti, preden polnilnik priključite na omrežno napetost.
- Priporočamo, da baterije pred ponovnim polnjenjem izpraznite.
- Ne baterij na polnilniku, ko ovemo iz polnilnika.

Odpravljanje težav

LED indikator	Mogoči vzrok	Rešitev
Utripa	Zlorabna doba polnilne baterije je potekla.	Baterije novo polnite baterij.
	Polnite neustrezno vrsto baterij.	Polnite samo sonyjeve baterije Ni-MH.
Ne zasveti	Polnilna baterija in pravilno vstavljena.	Pravilno vstavite polnilna baterija Ni-MH.
	Baterije so prazne.	Zamenjajte baterije.
	Kontakti na polnilni baterij so umazani.	Očistite kontakte. Uporabite drugo vtičnico.
	Kontakti na vtičnic niso v redu.	Odstranite vtikač. Uporabite drugo vtičnico.

Če imate dodatna vprašanja, se obrnite na predstavnika Sonyjevega servisa.

OPOZORILO

- Polnite le polnilne baterije Ni-MH velikosti AA ali AAA.
- Nikoli ne polnite drugih vrst baterij, npr. alkalnih ali ogljikovo-cinkovih baterij, ker se lahko pregrejejo, lahko se iztečejo ali eksplodirajo, kar povzroči telesne poškodbe ali materialno škodo.
- Polnilnik in baterije se med polnjenjem lahko zelo segrejejo. To je naša obiljeznja. Bodite previdni pri odvzemu z njimi.
- Ne polnite nepravilno uporabljala, lahko pride do elektrinega šoka.

POZOR

- Previdno ga namenjen uporabi v zaprtih prostorih. Ne pudajte ga na dežju ali snegu.
- Ko se postopek polnjenja konča in ko polnilnik ni v uporabi, izvlecite vtikač polnilnika iz omrežne vtičnice.
- Polnilnik ne smete pustiti na tleh; na polnilnik ne smete postavljati težkih predmetov ali odstavljati po njem.
- Ne razstavljajte ali sestavljajte polnilnika.
- Otroci lahko uporabljajo polnilnik le pod nadzorom odraslih.
- Delovna temperatura 0 - 35°C. Za optimalno izkoristek polnilnika polnite baterije v temperaturnem območju od 10°C do 30°C.
- Ne dovolite, da v polnilnik nepovemšni sorodni svetlobi. Polnilnika ne izpostavljajte visokim temperaturam.
- Med uporabo ne pokrivajte polnilnika s tekstilnimi izdelki, kot so odeje.

Navodila za polnilne baterije Ni-MH

Pred prvo uporabo je treba baterije napolniti. Kontakti na baterijah in v polnilniku morajo biti vedno čisti.

- Baterij ne smete izpostavljati vodi.
- Baterij ne smete segrevati ali metati v ogenj.
- Ne odstranjujte zaščitnega ovoja baterij.
- Ne povzročajte kratkega stika baterij.
- Ne povzročajte baterij v kratek stik. Zato jih ne shranjujte v bližini kovinskih predmetov (npr. kovanec, sponk, ključev itd.).

Ce so bile baterije izrazovne ne nerabljene izrcema daj zaseg delno napolnjene ali povsem izpraznjene, jih je treba vedno napolniti in izprazniti, da dosežete njihovo prvotno zmogljivost.

Tehnični podatki

Napajalna napetost:	200 - 240 V izmenične napetosti
Izhodna frekvenca:	50/60 Hz
Izhod:	1.2 V enosmerne napetosti, 360 mA (AA) + 2/140 mA (AAA) + 2
Delovna temperatura:	0 - 35°C
Mere:	50,5 × 91,5 × 67 mm (š/d/v)
Masa:	82 g (brez baterij)

SK (Slovenská)

Sony kompaktbladare

Sony kompaktbladaren har följande funktioner:

- Huvudfunktion
  - 1: Säkerhetsklocka
  - 2: Identifiering av icke-uppladdningsbara batterier

Innan du använder batteriladdaren bör du läsa följande instruktioner noggrant.

Sony kompaktladdare får bara användas med Sonys uppladdningsbara Ni-MH-batterier i AA- eller AAA-storlek (märkta med "rechargeable").

BCG-MBTD, BCG-MBTD/UK 2-698-575-05
GB/FR/DE/ES/NL/IT/PT/CZ/HU/PL/RU/
SK/SI/HR/RO/UA/SE/DK/FI/NO/GR/TR/KR/AR

Delar: (A)

1 LED-indikator 2 Batteriruta 3 För AA-batterirutan 4 För AAA-batterirutan

Så här sätter du i och laddar upp de uppladdningsbara batterierna (B)

1 Öppna locket.
2 Sätt i Sony uppladdningsbara Ni-MH batterier (storlek AA eller AAA) i batteriladdaren, kontrollera att de satt i batterierna med terminalerna «+» och «-»lägen är rätt.
  Du kan blanda uppladdningsbara batterier av storlek AA och AAA.
  AA: 1 - 2 batterier AAA: 1 - 2 batterier
3 Laddaren kan sedan anslutas till strömkällan (standard 200 V - 240 V).
  Det är inte nödvändigt att ansluta laddaren till strömkällan om du inte vill ladda batterierna. LED-lysdioden slocknar efter 7 timmar. Laddningstiderna tabell visar uppladdningsförloppet.

Uppladdningstid

	Batterityp	1 - 2 batterier
Nickelmetallhydridbatterier (Ni-MH)	NH-AA (2000 mAh, 2100 mAh, 2500 mAh, 2700 mAh)	Ca. 7 timmar
	NH-AAA (800 mAh, 900 mAh, 1000 mAh)	

Ovanstående tider är bara ungefärliga och bor beroende på en uppladdning vid en temperaturområde på 10°C - 30°C. Uppladdningstiden varierar beroende på förhållandena för uppladdningen och hur mycket utrum det finns kvar i det uppladdningsbara batteriet.

Obs!

- Om LED-indikatorn oavbrutet blinkar tänds och slocknar under pågående uppladdningsförloppen eller inte tänds alls, se felsökningstabellen.
- Batterierna måste sättas i laddaren innan du ansluter den till vägguttaget.
- Batterierna bor laddas av helt innan de laddas upp igen.
- Förvara inte batterierna i batteriladdaren när de inte laddas upp.

VARNING!

- Använd bara uppladdningsbara Ni-MH batterier (storlek AA eller AAA).
- Ladda aldrig andra typer av batterier, t.ex. alkaliska eller kolzinkbatterier, eftersom sådana batterier kan börja svälla, läcka syra, värka, vätskor i ögonen eller explodera och orsaka personskador eller materiella skador.
- Batterierna och laddaren kan bli varma under uppladdningen. Det är normalt och är inget tecken på fel. Var försiktig med batterierna.
- Om du inte ska använda produkten under en lång tid bör du ta ur batterierna och förvara dem på en torr och svalt ställe.

VAR FÖRSIKTIG!

- Laddaren är endast avsedd för inomhusbruk. Utsätt aldrig batteriladdaren för regn eller snö.
- Om du inte ska ladda batterierna eller om du inte ska använda produkten under en lång tid bör du dra ur nätsladden.
- Se till att du inte tappar batteriladdaren, placera inte tunga föremål på den och undvik att utsätta den för skarp och stötar.
- Placera inte andra eller modifiera batteriladdaren.
- Barn bör bara använda batteriladdaren under en vuxens uppsyn.
- Batteriladdaren bor inte utsättas för vattendroppar eller -stänk och inte heller ska det vara vattenfyllda föremål som exempelvis vaser placerade ovanpå den.
- Utsätt inte batteriladdaren för direkt solljus. Undvik den inte för höga temperaturer.
- Täck aldrig av batteriladdaren med en duk eftersom det ökar risken för att det uppstår varm ...

Instruktioner för de uppladdningsbara Ni-MH-batterierna

De nya batterierna bor laddas upp innan de kan användas för de bästa resultaten.

- Hålla batterierna mellan dina fingrar för att de ska bli varmare.
- Kasta inte batterierna i eld.
- Vänta inte med att byta ut de uppladdningsbara batterierna om de använder dem för första gången. Kontaktytan på batterierna och batteriladdaren måste alltid hållas rena.
- Du bor inte kortslutna batterierna.
- Om du inte ska ladda upp batterierna bor du ta dem ur laddaren.
- Ta inte bort etiketten med batterierna.
- Ta inte isär batterierna och kortslut dem inte.
- Kortslut inte batterierna. Du undviker kortslutningar genom att hålla batterierna borta från alla metallföremål (t.ex. mynt, hårspännen, nycklar osv).

Om batterierna bor slutar att användas, eller om de är delvis laddade eller fullladdade, under en lång tid kan det bli nödvändigt att ladda upp och ladda ur dem flera gånger för att de ska återfå sin ursprungliga laddningskapacitet.

Tekniska data

Ingångsspänning:	200 V - 240 V växelström (AC)
Ingångsfrekvens:	50/60 Hz
Utsnitt för uppladdning:	DC 1,2 V, 360 mA (AA) + 2/140 mA (AAA) + 2
Driftstemperatur:	0°C - 35°C
Vikt:	50,5 × 91,5 × 67 mm (B/L/H)
Vikt:	82 g (exklusive batterier)

DK (Dansk)

Sony kompakt batterioplader

Sony kompakt batterioplader indeholder følgende funktioner:

- Hovedfunktion
  - 1.Sikkerhedsur
  - 2.Registrering af ikke-genopladelige batterier

Læs nedenstående vejledninger omhyggeligt for brug.

Sony kompakt batterioplader må kun anvendes med Sonys Ni-MH batterier af AA- eller AAA-størrelse, der er mærket "recharge".

Dele: (A)

1 LED-indikator 2 Batterirum 3 Til AA-batterirum 4 Til AAA-batterirum

Sådan isættes og oplades genopladelige batterier (B)

1 Åbn dækslet.
2 Ilæg Sony genopladelige Sony Ni-MH batterier af størrelse AA eller AAA i opladeren. Sørg for, at + og - polaritetsmærke vender rigtigt.
  Enhver kombination af genopladelige AA- og AAA-batterier er mulig.
  AA: 1 - 2 batterier AAA: 1 - 2 batterier
3 Opladeren kan derefter sættes i den nyttige stikkontakt (standard 200 V - 240 V).
  Det omgivelsesrelevante indikator begynder at lyse for at signalere, at opladningen er i gang. Indikatoren slukker efter 7 timer. Vi henviser til oversigten vedrørende opladetider.

Opladetid

	Batterityper	1 - 2 batterier
Nikkelbrintbatterier (Ni-MH)	NH-AA (2000 mAh, 2100 mAh, 2500 mAh, 2700 mAh)	Ca. 7 timer
	NH-AAA (800 mAh, 900 mAh, 1000 mAh)	

Ovenstående tidsangivelser er gyldige for temperaturforhold på 10°C til 30°C. Opladningstiden vil variere afhængig af opladningsforholdene og den resterende kapacitet i det genopladelige batteri.

Bemærk

- Hvis LED-indikatoren blinker uafbrudt under opladningen eller ikke slukker, bedes du konsultere fejlfindingsskemaet.
- Batterierne skal sættes i inden opladeren tilsluttes strømnet.
- Batterierne bor aflades helt, inden de genoplades.
- Det anbefales, at batterierne aflades inden genopladning.

Fejlfinding

LED-indikator	Mulig årsag	Løsning
Blinker	Det genopladelige batteri levetid er udløbet.	Sæt et nye genopladelige batteri.
	Opladning af forkerte typer batterier.	Opkald kun Ni-MH genopladelige batterier.
Tænd ikke	Det genopladelige batteri er ikke sat i på korrekt vis.	Sæt det genopladelige batteri i korrekt position. Sørg for at + og - polaritetsmærke vender rigtigt.
	Det genopladelige batteris kontaktflade kan være snavset.	Rengør det genopladelige batteri og opladeren + og - terminaler.
	Nikkeln kontaktflade er måske ikke god.	Rengør stikket. Prøv en anden tilslutning.

Henvend dig gerne til din lokale Sony-forhandler, hvis du har yderligere spørgsmål.

ADVARSEL

- Anvend kun Ni-MH genopladelige batterier af AA- eller AAA-størrelse.
- Lad aldrig andre typer batterier som f.eks. alkalibatterier eller kulstof-zink-batterier, ...

Sådan isætter og oplader du de genopladelige batterier (B)

1 Åbn dækslet.
2 Ilæg Sony genopladelige batterier af AA- eller AAA-størrelse i det ...

Ladetid

	Batterityper	1-2 batterier
Nikkel-metalhydrid-batterier (Ni-MH)	NH-AA (2000 mAh, 2100 mAh, 2500 mAh, 2700 mAh)	Omtrent 7 timer
	NH-AAA (800 mAh, 900 mAh, 1000 mAh)	

Tidene ovenfor er tilnærmelser ved temperaturforhold i området fra 10°C - 30°C. Faktisk ladetid vil være afhængig af forholdene under ladning og gjenværende kapacitet i det oppladbare batteri.

FI (Suomi)

Sony Compact Charger -laturi

Sony Compact Charger -laturin ominaisuuksia ovat seuraavat:

- Tärkeimmät ominaisuudet
  - 1: Turva-ajastin
  - 2: Latauskelvottomien akkujen ja paristojen tunnistus

Lue seuraavassa olevat ohjeet ennen laitteen käyttöä.

Sony Compact Charger -laturissa saa käyttää vain Sony AA- tai AAA-kokoisia Ni-MH-akkuja, joissa on teksti "rechargeable".

Osat: (A)

1 Merkkivalo 2 Akkuloksu 3 AA-akuille 4 AAA-akuille

Akkujen asettaminen laturiin ja lataaminen (B)

1 Avaa kansi.
2 Aseta laturiin Sony AA- tai AAA-kokoiset ladattavat Ni-MH akut. Varmista, että kosketintaret + ja - ovat oikeissa asennoissa.
  [Mahdollisuus ladata sekaisin AA- ja AAA-kokoisia akkuja yhdistelmä on mahdollinen.
  AA: 1 - 2 akkua AAA: 1 - 2 akkua
3 Kytke laturi pistorasiaan (200 V - 240 V).
  Kun latausprosessi alkaa, oranssi merkkivalo alkaa palamaan merkkivi. Merkkivalo sammuu 7 tuntien kuluttua. Katso latausajat alla olevasta taulukosta.

Latausaika

	Akkutyypit	1 - 2 akkua
Nikkelimetallihydridakku (Ni-MH)	NH-AA (2000 mAh, 2100 mAh, 2500 mAh, 2700 mAh)	Noin 7 tuntia
	NH-AAA (800 mAh, 900 mAh, 1000 mAh)	

Yllä mainitut ajat ovat konkreettisiä latausaikoja, kun lämpötila on 10°C - 30°C. Latausaikaan vaikuttaa ja akun jäljellä ...

Huomautuksia

- Jos merkkivalo vilkkuu latauksen aikana tai ei syty lainkaan, ... Katsokaa tyhjä ja ladattu akku ...

VAARA

- Käytä vain AA- tai AAA-kokoista Ni-MH-akkuja.
- Ä...

VAROITUS

- Akkulaturia saa käyttää vain sisätiloissa. Älä jätä sitä ulkoilmaa ...

Käytä akkuja ja laturia seuraavasti.

- Ennen ensimmäistä kertaa ...

Vianmääritys

Merkkivalo	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Vilkkuu	Ladattava kestoaika lopussa.	Aseta laturiin uusi akku.
	Latausvirtaan sopimaton akku.	Aseta Ni-MH-akku laturin sisälle.
Ei syty lainkaan	Akku on asetettu laturin väärän ...

Merk

- Ni-MH-LED indikatoren kontinuerlig blinker er og på under ladeprosessen eller ikke lyser i det hele tatt, må du se feilsøkingstabellen.
- Batterene skal være satt inn i ...

Tekniske data

Inngangsspenning:	AC 200 V - 240 V
Inngangsfrekvens:	50/60 Hz
Utgangsspenning:	DC 1,2 V, 360 mA (AA) + 2/140 mA (AAA) + 2
Driftstemperatur:	0°C - 35°C
Mål:	50,5 × 91,5 × 67 mm (B/H/D)
Vekt:	82 g (batterier ikke inkludert)

GR (Ελληνικά)

Φορτιστής μικρού μεγέθους της Sony

Η φορτιστής μικρού μεγέθους της Sony διαθέτει τα εξής χαρακτηριστικά:

- Πρωτεύουσα χαρακτηριστικό
  - 1: Ρολόι ασφαλείας
  - 2: Ανιχνευτής μη επαναφορτιζόμενων μπαταριών

Παρακαλούμε διαβάστε προσεχτικά τις παρακάτω οδηγίες πριν από τη χρήση.

Ο φορτιστής μικρού μεγέθους της Sony προορίζεται για χρησιμοποίηση μόνο με μπαταρίες Sony Ni-MH μεγέθους AA ή AAA με τη σήμανση «rechargeable».

Τα μέρη της συσκευής (A)

1 Ενδείκτης LED 2 Υποδοχή μπαταριών 3 Υποδοχή μπαταριών AA 4 Υποδοχή μπαταριών AAA

Πώς να τοποθετήσετε και να φορτίσετε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες (B)

1 Ανοίξτε το κάλυμμα.
2 Τοποθετήστε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες Sony Ni-MH μεγέθους AA ή AAA στο φορτιστή, φροντίζοντας οι πόλοι τους «+» και «-» ...
  Οποιαδήποτε συνδυασμός μπαταριών μπορεί να χρησιμοποιηθεί.
  AA: 1 - 2 μπαταρίες AAA: 1 - 2 μπαταρίες
3 Ο φορτιστής μπορεί στη συνέχεια να συνδεθεί στην κατάλληλη πρίζα ρεύματος ονομαστικής ...

Χρόνος φόρτισης

	Τύπος μπαταρίας	1 - 2 μπαταρίες
Μπαταρίες νικελίου-υδριδίου μετάλλου (Ni-MH)	NH-AA (2000 mAh, 2100 mAh, 2500 mAh, 2700 mAh)	Περίπ 7 ώρες
	NH-AAA (800 mAh, 900 mAh, 1000 mAh)	

Οι παραπάνω χρόνοι είναι κατά προσέγγιση, σε ...

Σημειώσεις

- Αν η ενδείξη LED αναβοσβήνει συνέχεια στη διάρκεια της φόρτισης ή δεν ανάβει, ...
- Οι μπαταρίες πρέπει να τοποθετηθούν πριν συνδεθεί η φορτιστής με το ρεύμα.
- Η φορτιστής δεν πρέπει να αφήνεται με τις μπαταρίες μέσα σε αυτήν.
- Η φορτιστής δεν πρέπει να αποθηκεύεται μαζί με μεταλλικά αντικείμενα.

Οδηγός βλαβών

Ενδειξη LED	Πιθανή αιτία	Λύση
Αναβοσβήνει	Παρέλαβε τις μπαταρίες έχει ανθεκτικό χρόνο.	Τοποθετήστε μόνο τις μπαταρίες Ni-MH.
	Φορτίζονται διαφορετικοί τύποι μπαταριών.	Τοποθετήστε μόνο επαναφορτιζόμενες μπαταρίες Ni-MH.
Δεν ανάβει	Η επαναφορτιζόμενη μπαταρία δεν έχει τοποθετηθεί σωστά.	Τοποθετήστε σωστά τις μπαταρίες.
	Η επαφόκα στις τις μπαταρίες μπορεί να είναι βρώμικη.	Καθαρίστε τις ακροδέκτες + και -.
	Η επαφόκα μπορεί να μη λειτουργεί σωστά.	Καθαρίστε τις βύσμα. Δοκιμάστε μια άλλη πρίζα.

Για περισσότερες πληροφορίες, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το πλησιέστερο Sony Service.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Χρησιμοποιείτε μόνο επαναφορτιζόμενες μπαταρίες Ni-MH μεγέθους AA ή AAA.
- Μη φορτίζετε ποτέ άλλους τύπους μπαταριών, όπως αλκαλικές ή άνθρακα-χαλκός, γιατί μπορεί να ...

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η φορτιστής μπορεί μόνο εσωτερικού τύπου. Μην τον εκθέτετε ποτέ σε βροχή ή χιόνι.
- Η φορτιστής πρέπει να αποσυνδέεται από την πρίζα όταν ολοκληρώνεται η διαδικασία φόρτισης ή όταν δεν χρησιμοποιείται.
- Μη μετατρέπετε τη φορτιστή, μη τοποθετείτε βαρύα αντικείμενα πάνω στη φορτιστή.
- Μη επιχειρείτε ...

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Ονομαστικός τροφοδοτικός:	200 - 240V AC
Συχνότητα εισόδου:	50/60 Hz
Πλήρης φόρτιση:	DC 1,2 V, 360 mA (AA) + 2/140 mA (AAA) + 2
Θερμοκρασία λειτουργίας:	0°C - 35°C
Διαστάσεις:	50,5 × 91,5 × 67 mm (Π × Υ × Β)
Βάρος:	82 γραμμάρια (χωρίς τις μπαταρίες)

BCG-MBTD, BCG-MBTD/UK 2-698-575-05
GB/FR/DE/ES/NL/IT/PT/CZ/HU/PL/RU/
SK/SI/HR/RO/UA/SE/DK/FI/NO/GR/TR/KR/AR

TR (Türkçe)

Sony Kompakt Şarj Cihazı

Sony'nin Kompakt Şarj Cihazı'nın ana özellikleri vardır:

- Başlıca Özellikleri
  - 1: Güvenlik zamanlayıcısı
  - 2: Şarj edilemeyen pilleri algılayınız.

Lütfen kullanmadan önce aşağıdaki talimatları dikkatlice okuyunuz.

Sony Kompakt Şarj Cihazı yalnızca "rechargeable" (şarj edilebilir) olarak işaretlenmiş Sony AA veya AAA boyutunda Ni-MH pillerçalıştırılabilir.

Parçalar: (A)

1 LED göstergesi 2 Pil yuvası 3 AA Pil yuvası için 4 AAA Pil yuvası için

Şarj edilebilir pillerin yerleştirilmesi ve şarj edilmesi (B)

1 Kapağı açınız.
2 Sony şarj edilebilir pillerinin aynı sırada olduğundan emin olarak şarj edilebilir Sony AA veya AAA Ni-MH pilleri yerleştiriniz.
  Şarj edilebilir AA ve AAA pillerinin herhangi bir kombinasyonu mümkündür.
  AA: 1 - 2 pil AAA: 1 - 2 pil
3 Şarj cihazını AC şebekesine bağlayınız (standart 200 V - 240 V).
  Sonunda LED gösterisi şarj işleminin başladığını gösterecek ürere yanacaktır. LED göstergesi 7 saat içinde sönecektir. Şarj süreleri için lütfen aşağıdaki tabloya bakınız.

Şarj Süresi

	Pil Türü	1 - 2 pil
Nikel-Metal Hidrit Pil (Ni-MH)	NH-AA (2000 mAh, 2100 mAh, 2500 mAh, 2700 mAh)	yaklaşık 7 saat
	NH-AAA (800 mAh, 900 mAh, 1000 mAh)	

Yukarıdaki zamanlar 10°C - 30°C arasındaki sıcaklık koşullarının için yaklaşık zamanlardır. Şarj süresi koşullara ve pilin kapasitesine göre değişiklik gösterir.

NOTLAR

- Eğer şarj cihazı esnasında LED göstergesi devamlı yanıp sönüyor veya hiç yanmaz ise, hata arama tablosuna bakınız.
- Piller şarj cihazı prize takılmadan önce yerleştirilmelidir.
- Yeniden şarj edilmeden önce pillerin tamamı ile deşarj edilmelidir.
- Piller şarj edilmeyip zaman kaslıkla şarj cihazında bırakılmamalıdır.

Hata Arama

LED Göstergesi	Mümkün Sebep	Çözüm
Yanıp sönüyor	Şarj edilebilir pilin kullanım süresi bitmiş.	Yeni şarj edilebilir pil yerleştiriniz.
	Doğru tip pillerin şarj edilmesi.	Sadece Ni-MH şarj edilebilir pilleri şarj ediniz.
Yanmıyor	Şarj edilebilir pil doğru olarak yerleştirilmemiş.	Şarj edilebilir pil doğru olarak yerleştiriniz. Sadece Ni-MH şarj edilebilir pilleri kullanınız.
	Şarj edilebilir pilin kontak yüzeyi temiz olmayabilir.	Şarj edilebilir pil ve şarj cihazının + ve - terminallerini temizleyiniz.
	Fişin yüzeyi iyi olmayabilir.	Fişi temizleyiniz. Başka prizi deneyiniz.